

INDICE
TABLE DES MATIERES
INDEX
INHALTS-VERZEICHNIS
INDICE

Caratteristiche - Caractéristiques - Characteristics - Technische Daten - Características	pag. 1
Inclinazione max. - Inclinaison max. - Max operating angularities - Max. schräglage - Inclinaciones max.	1
Dimensioni d'ingombro - Mesures d'encombrement - Overall dimension - Dimensiones exteriores	1
Identificazione - Identification - Identification - Identifizierung - Identificación	2
Serie accessori - Série accessoires - Accessory set - Zubehöratz - Serie accesorios	3
Use - Emploi - Use - Bedienung - Utilización	3
Manutenzione - Entretien - Maintenance - Wartung - Manutención	5
Manutenzione riduttori - Entretien réducteurs - Reduction gear maintenance - Untersetzungsgetriebe Wartung - Manutención reductores	7
Manutenzione frizioni - Entretien embrayage - Clutches maintenance - Scheibenkopplung Wartung - Manutención embragues	7
Immagazzinaggio - Stockage - Storage - Konservierung - Almacenaje	7
Circuiti - Circuits - Anlagen - Instalaciones	8
Inconvenienti - Inconvénients - Troubles - Betriebsstörungen - Anomalías	10
Norme di sicurezza - Normes de sécurité - Safety rules - Sicherheitsmassnahmen - Normas de seguridad	11
Ordini ricambi - Commandes pièces - Part orders - E-teil bestellungen - Pedidos de repuestos	12
Service	12

CARATTERISTICHE
CARACTERISTIQUES
CHARACTERISTICS
TECHNISCHE DATEN
CARACTERÍSTICAS

						4LD640 4LD640/L	4LD705	4LD820 4LD820/L
CILINDRI	CYLINDRES	CYLINDERS	ZILINDERZAHL	CILINDROS		1	1	1
ALESAGGIO	ALESAGE	BORE	BOHRUNG	DIAMETRO	mm.	95	100	102
CORSA	COURSE	STROKE	HUB	CARRERA	mm.	90	90	100
CILINDRATA	CYLINDREE	DISPLACEMENT	HUBRAUM	CILINDRADA	cm ³	638	707	817

INCLINAZIONE MAX
INCLINAISON MAX
MAX OPERATING
ANGULARITIES
MAX. SCHRÄGLAGE
INCLINACIONES MAX

CONTINUA - CONTINUE - CONTINUOUS - DAUERBETRIEB - CONTINUA

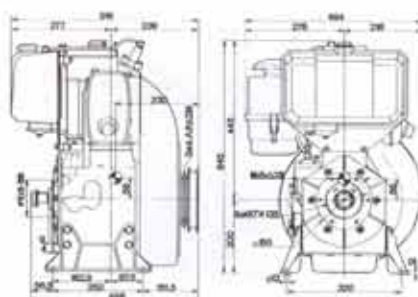


DISCONT. - DISCONTINUE - DISCONTINUOUS - WECHSELBETRIEB - DISCONTINUA

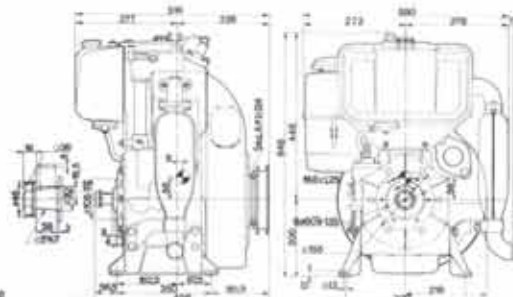


DIMENSIONI
D'INGOMBRO
MESURES
D'ENCOMBREMENT
OVERALL DIMENSION
EIMBAUMASSE
DIMENSIONE
EXTERIORES

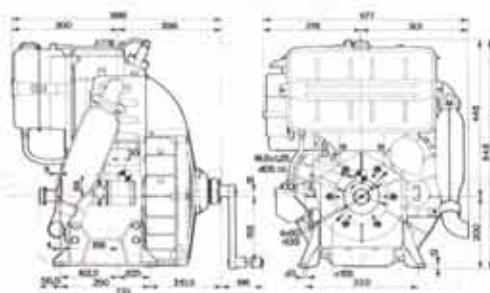
4 LD 640 - 4 LD 705



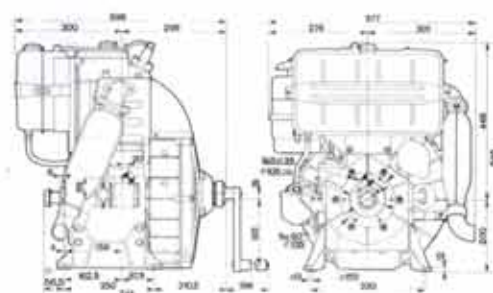
4 LD 820



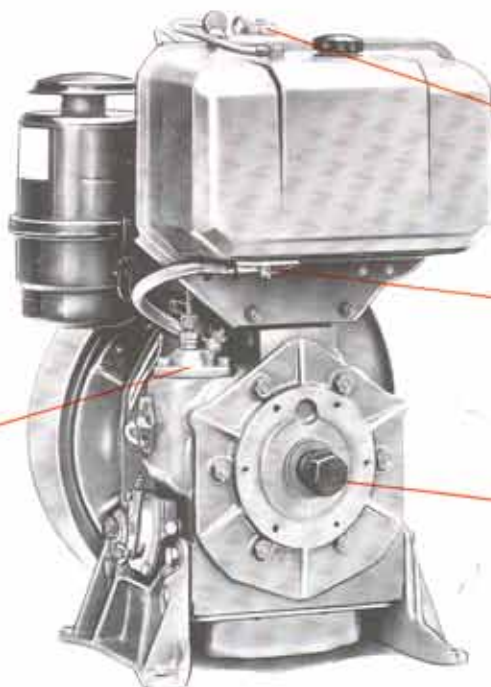
4 LD 640/L



4 LD 820/L



IDENTIFICAZIONE
IDENTIFICATION
IDENTIFICATION
IDENTIFIZIERUNG
IDENTIFICACION



Tappe rifornimento e sfisato olio
 Bouchon remplissage et reniflard huile
 Oil filter and breather cap
 Ölschneidung/entfälscher Decke
 Tapon llenado y valvula respiración

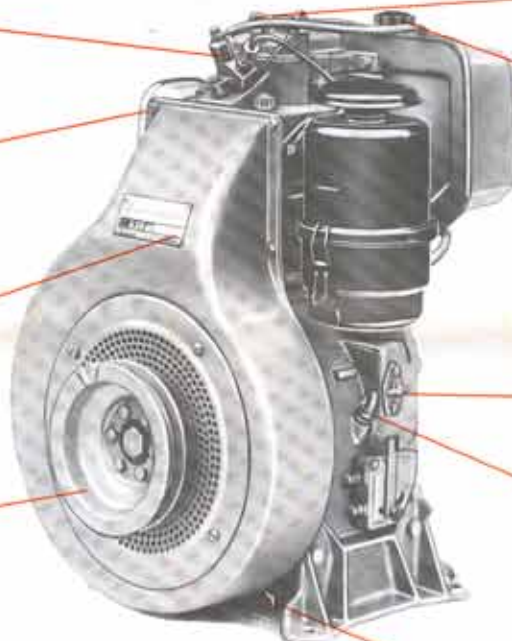
Filtro combustibile
 Filtre combustible
 Fuel filter
 Kraftstoff-filter
 Filtro combustible

Pompa iniezione
 Pompe injection
 Injection pump
 Einspritzpumpe
 Bomba inyección

Preso di moto
 Prise de force
 P.T.O.
 Kraftnahme
 Toma de fuerza

Raccordi mandata
 Raccord tuyau de débit
 Delivery line union
 Druckrohranschluss
 Raccord tubo envío

Gellare di sollevamento
 Bague de levage
 Lifting eye
 Aufhängeringschraube
 Argolla levantamiento



Marmitta
 Pot d'échappement
 Muffler
 Ausgufflopt
 Silenciador

Tappe serbatoio
 Bouchon rempliss. combustible
 Fuel filter cap
 Kraftstoffeinfüll-deckel
 Tapon depósito combustible

Matricola
 Matricole
 Serial number
 Motorennummer
 Número del motor

Leva supplemento e stop
 Levier supplement de combustible et stop
 Extra fuel device and stop lever
 Kraftstoffmehrmengenhebel und stop
 Palanca suplemento y paro

Avviamento a strappe
 Démarrage à cordelette
 Rope starting
 Seilanzug
 Arranque a cuerda

Asta livello olio
 Jauge niveau huile
 Oil dispick
 Meßstab
 Varilla nivel aceite

Leva decompressione
 Levier décompression
 Compr. release lever
 Dekompressionshebel
 Palanca descompresor

Tappe scarico olio
 Bouchon vidange huile
 Oil drain plug
 Ölablass-Schraube
 Tapon vaciado aceite

Iniettore
 Injecteur
 Injector
 Einspritzdüse
 Inyector

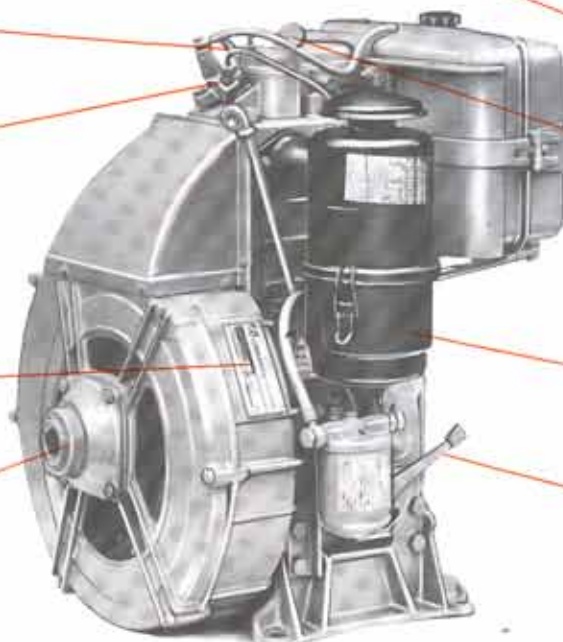
Tappe starter
 Bouchon starter
 Starter plug
 Starterdeckel
 Tapon starter

Tipo motore
 Type du moteur
 Engine type
 Motor typ
 Tipo del motor

Filtro aria
 Filtre à air
 Air cleaner
 Luftfilter
 Filtro aire

Avviamento a manovella
 Démarrage par manivela
 Hand crank starting
 Handkurbelanlasser
 Arranque a manivela

Leva acceleratore
 Levier acceleration
 Throttle lever
 Einstellhebel
 Palanca acelerador



Descrizioni e illustrazioni
non impegnative.

Descriptions et illustra-
tions peuvent être modi-
fiées.

Descriptions and characteri-
stics subject to modifications.

Änderungen vorbehalten

Instrucciones y ilustraciones
pueden ser modificadas.

PRIMA DI AVVIARE
leggere ed osservare le istru-
zioni. L'inosservanza provoca la
decadenza della garanzia.

AVANT LE DEMARRAGE
lire et suivre les instructions.
La garantie n'est plus valable
en cas d'inobservation

PRIOR TO STARTING
read and follow instruction. Fai-
lure to do so will make war-
ranty void.

VOR DEM ANLASSEN
Anleitungen lesen und befolgen.
Bei Behandlungsoder Wartung-
stehlen erticht die Garantie.

ANTES DEL ARRANQUE
leer y respectar las instruccio-
nes. El incumplimiento provoca
la anulación de la garantía.

SERIE ACCESSORI FORNITA CON IL MOTORE
SERIE ACCESSOIRES LIVREE AVEC LE MOTEUR
ACCESSORY SET SUPPLIED WITH THE ENGINE
ZUBEHÖRSATZ MIT DEM MOTOR GELIEFERT
SERIE ACCESORIOS SUMINISTRADO CON EL MOTOR

Da richiedere se man-
cante
A demander si pas livrée
To request if not supplied
Zu verlangen wenn es
fehlt
Pedir si falta



USO
EMPLDI
USE
BEDIENUNG
UTILIZACION

PRIMA DELL'AVVIAMENTO
AVANT LE DEMARRAGE
BEFORE STARTING
VOR DEM ANLASSEN
ANTES DEL ARRANQUE

Rifornimento olio carter
Ravitaillement huile carter
Carter oil refueling
Öel-nachfuellen
Suministración aceite
cárter



Ölio prescritto
Huile recommandée
Prescribed lube
Erforderliches Schmieröl
Aceite recomendado

SAE 15W-40



12.60

Controllo livello olio
Contrôle niveau huile
Oil level check
Öelstand-Kontrolle
Control nivel aceite



MAX
MIN

Rifornimento olio filtro aria
Ravitaillement huile filtre
à air
Air cleaner refueling
Luftfilter oel-nachfuellen
Suministración aceite
filtro aire



SAE 15W40



Rifornimento combustibile
Ravitaillement combustible
Refueling
Kraftstoff nachfuellen
Suministración
combustible





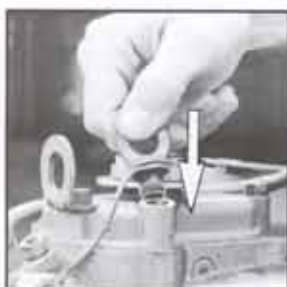
Con temperatura inferiore a -10°C aggiungere petrolio (*) al gasolio (**) come da tabella
 Avec température inférieure à -10°C ajouter pétrole (*) au gas-oil (**) suivant indications du tableau
 With temperature lower than 14°F add kerosene (*) to diesel (**) as per sheet
 Bei -10°C Umgebungstemperatur gasoel (**) ist laut tabelle mit petroleum (*) zu mischen
 Temperaturas debajos -10°C verter petróleo (*) al gas-oil (**) como da tabla

	*	**
-10°C 14°F	10%	90%
-20°C -4°F	25%	75%
-30°C -22°F	40%	60%
-40°C -40°F	55%	45%

Disareazione
 Deaeration
 Air bleeding
 Entlüftung
 Purgado del circuito
 de inyección



Temperatura inferiore
 a 0°C
 Température inférieure
 à 0°C
 Temperature lower
 than 32°F
 Bis 0°C Umgebungs-
 temperatur
 Temperaturas bajos 0°C



Acceleratore a
 metà corsa
 Accélérateur à
 moitié course
 Throttle to middle position
 Gashebel auf
 Mittelstand
 Acelerador en
 posición intermedia



Supplemento combustibile
 'Supplement combustible
 Extra fuel device
 Mehrmenge
 Suplemento combustible



AVVIAMENTO
 DEMARRAGE
 STARTING
 ANLASSEN
 ARRANQUE

Avviamento a strappo
 Démarrage à cordelette
 Rope starting
 Seilanlass
 Arranque a cuerda



Avviamento a manovella
 Démarrage par manivelle
 Hand crank starting
 Handkurbelfanlasser
 Arranque a manivela



Decompressione
 Décompression
 Compression release
 Dekompression
 Descompressor



Avviamento elettrico
 Démarrage électrique
 Electric starting
 Elektroanlass
 Arranque eléctrico



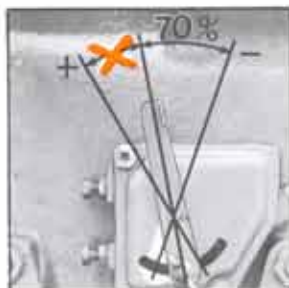
DOPO L'AVVIAMENTO
 APRES LE DEMARRAGE
 AFTER STARTING
 NACH DEM ANLASSEN
 DESPUES DEL ARRANQUE

Al minimo per 5 minuti
 Au minimum pour 5 mi-
 nutes
 To idle for 5 minutes
 Beim minimum für 5 mi-
 nuten
 Al ralenti por 5 minutos



RODAGGIO
 RODAGE
 RUN-IN
 EINLAUFEN
 RODAJE

Le prime 50 ore non superare il 70% del carico totale.
 Pour les premières 50 heures ne pas dépasser 70% de la puissance totale.
 During first 50 hours do not exceed 70% of maximum rated power.
 Für die ersten 50 Stunden sind 70% der Vollastleistung nicht zu überschreiten.
 Durante las primeras 50 horas hacerlo funcionar al 70% de su carga normal.



PRIMA DELL'ARRESTO
 AVANT L'ARRET
 BEFORE STOPPING
 VOR DER ABSTELLUNG
 ANTES DEL PARO

Al minimo per 5 minuti
 Au minimum pour 5 minutes
 To idle for 5 minutes
 Beim minimum für 5 Minuten
 Al ralenti por 5 minutos



ARRESTO
 ARRET
 STOPPING
 ABSTELLEN
 PARO

Levetta in posizione di stop
 Levier en position de stop
 Lever in stop position
 Hebel in Stopstellung
 Palanca en posición de paro



Chiavetta in posizione di stop
 Clavette en position de stop
 Key in stop position
 Schlüssel in Stopstellung
 Llave de contacto en posición de paro



MANUTENZIONE
 ENTRETIEN
 MAINTENANCE
 WARTUNG
 MANUTENCION



h

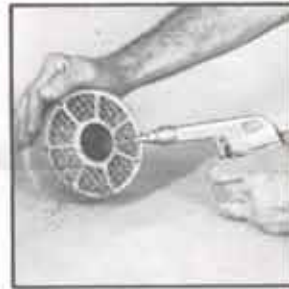
8

Ogni 8 ore
 Toutes les 8 heures
 Every 8 hours
 Alle 8 Stunden
 Cada 8 horas

Controllo livello olio
 Contrôle niveau huile
 Oil level check
 Ölstand-kontrolle
 Control nivel aceite



Pulizia filtro aria inferiore
 Nettoyage filtre à air inférieur
 Air cleaner bottom part maintenance
 Obenluftfilterreinigung
 Limpieza filtro de aire parte baja



h

100

Ogni 100 ore
 Toutes les 100 heures
 Every 100 hours
 Alle 100 Stunden
 Cada 100 horas

Pulizia tappo sfianto
 Nettoyage boucon reniflard
 Breather cap cleaning
 Entlüfter-Reinigung
 Limpieza tapon valvula respiración





Pulizia alette
raffreddamento
Nettoyage ailettes
refroidissement
Cooling fins cleaning
Kuehlrippen Reinigung
Limpieza aletas
refrigeración

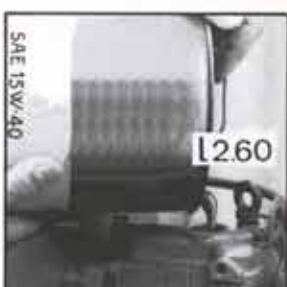


Ogni 300 ore
Toutes les 300
heures
Every 300 hours
Alle 300 Stunden
Cada 300 horas

h

300

Sostituzione olio carter
Remplacement huile carter
Oil carter replacement
Öl-Wechsel
Sustitución aceite cárter



Serraggio raccordi
di mandata
Serrage raccords
refoulement
Delivery unions tightening
Druckanschluss-Befestigung
Aprietar racord tubo envio



Sostituzione filtro
combustibile
Remplacement filtre
à combustible
Fuel filter replacement
Brennstofffilter-Wechsel
Sustitución filtro
combustible



Sostituzione filtro olio
Remplacement filtre
à huile
Oil filter replacement
Öelfilter-Wechsel
Sustitución filtro aceite



Manutenzione presso
Entretien auprès de
Maintenance shop
Wartung bei
Para manutención dirigirse

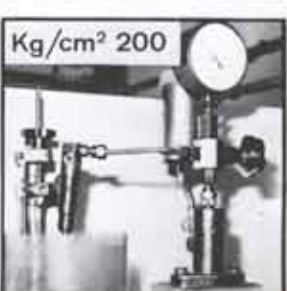
LOMBARDINI SERVICE



Registro gioco bilancieri
Réglage du jeu des
culbuteurs
Setting rocker arms
clearance
Ventilspiel-Einstellung
Reglajes juego balancines



Taratura e pulizia iniettori
Tarage et nettoyage
injecteur
Setting and injectors
cleaning
Einspritzduesen-
Reinigung und einstellung
Ajuste y limpieza
inyectores



REVISIONE
REVISION
OVERHAUL
ÜBERHOLUNG
REVISION



Dopo 1500 ore
Après 1500 heures
After 1500 hours
Nach 1500 Stunden
Después de 1500 horas

h

1500

PARZIALE
PARTIELLE
TOP
TELWEISE
PARCIAL



Dopo 3000 ore
Après 3000 heures
After 3000 hours
Nach 3000 Stunden
Después de 3000 horas

h

3000

GENERALE
GENERALE
TOTAL
VOLLIGE
GENERAL

MANUTENZIONE riduttori
ENTRETIEN reducteurs
REDUCTION GEAR
maintenance
UNTERSETZUNGSGETRIEBE
Wartung
MANUTENCION reductores



Ogni 200 ore
Toutes les 200
heures
Every 200 hours
Alle 200 Stunden
Cada 200 horas

h

200

Controllo livello olio
Contrôle niveau huile
Oil level check
Ölstand-Kontrolle
Control nivel aceite



Ogni 400 ore
Toutes les 400
heures
Every 400 hours
Alle 400 Stunden
Cada 400 horas

h

400

Sostituzione olio
Remplacement huile
Oil replacement
Öl-Wechsel
Sustitución aceite



MANUTENZIONE frizioni
ENTRETIEN embrayages
CLUTCHES maintenance
SCHEIBENKUPPLUNG-
Wartung
MANUTENCION embragues

Registro gioco frizione
Réglage du jeu de
l'embrayage
Clutch play adjustment
Kupplungspiel-Einstellung
Reglajes juego embragues



IMMAGAZZINAGGIO
STOCKAGE
STORAGE
KONSERVIERUNG
ALMACENAJE

1 ÷ 6 MESI
1 ÷ 6 MOIS
1 ÷ 6 MONTHS
1 ÷ 6 MONATE
1 ÷ 6 MESES

Sostituzione filtro
combustibile
Remplacement filtre
à combustible
Fuel filter replacement
Brennstofffilter-Wechsel
Sustitución filtro
combustible



Sostituzione olio carter
Remplacement huile carter
Oil carter replacement
Öl-Wechsel
Sustitución aceite cárter

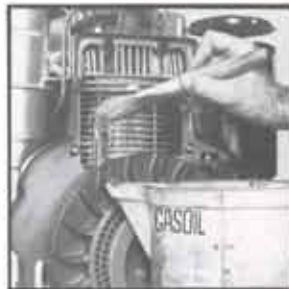




Sostituzione filtro olio
Remplacement filtre
à huile
Oil filter replacement
Öelfilter-Wechsel
Sustitución filtro aceite



Pulizia alette
raffreddamento
Nettoyage ailettes
refroidissement
Cooling fins cleaning
Kuehlrippen Reinigung
Limpieza aletas
refrigeración



Lubrificazione cilindri
Graissage cylindres
Cylindres lubrication
Zylinderzahl-Schmierung
Lubricación cilindros



Chiusura scarico e
aspirazione
Fermeture échappement
et admission
Exhaust and intake valve
closing
Ein- und auslasschliessung
Cierre escape y aspiración



Conservazione
Conservation
Storage
Erhaltung
Almacenaje



OLTRE 6 MESI
APRES 6 MOIS
OVER 6 MONTHS
ÜBER 6 MONATE
DESPUES 6 MESES

Rivolgersi presso
S'adresser à
Apply to
Sich melden bei
Dirigirse a

LOMBARDINI SERVICE



Per rivolgersi alle
stazioni di servizio
autorizzate Lombardini
vedere in ultima pagina.

Pour contacter le
réseau de service
après-vente autorisé
Lombardini voir les
instructions dans la
dernière page.

To get in touch with
our service network,
see instructions in
last page.

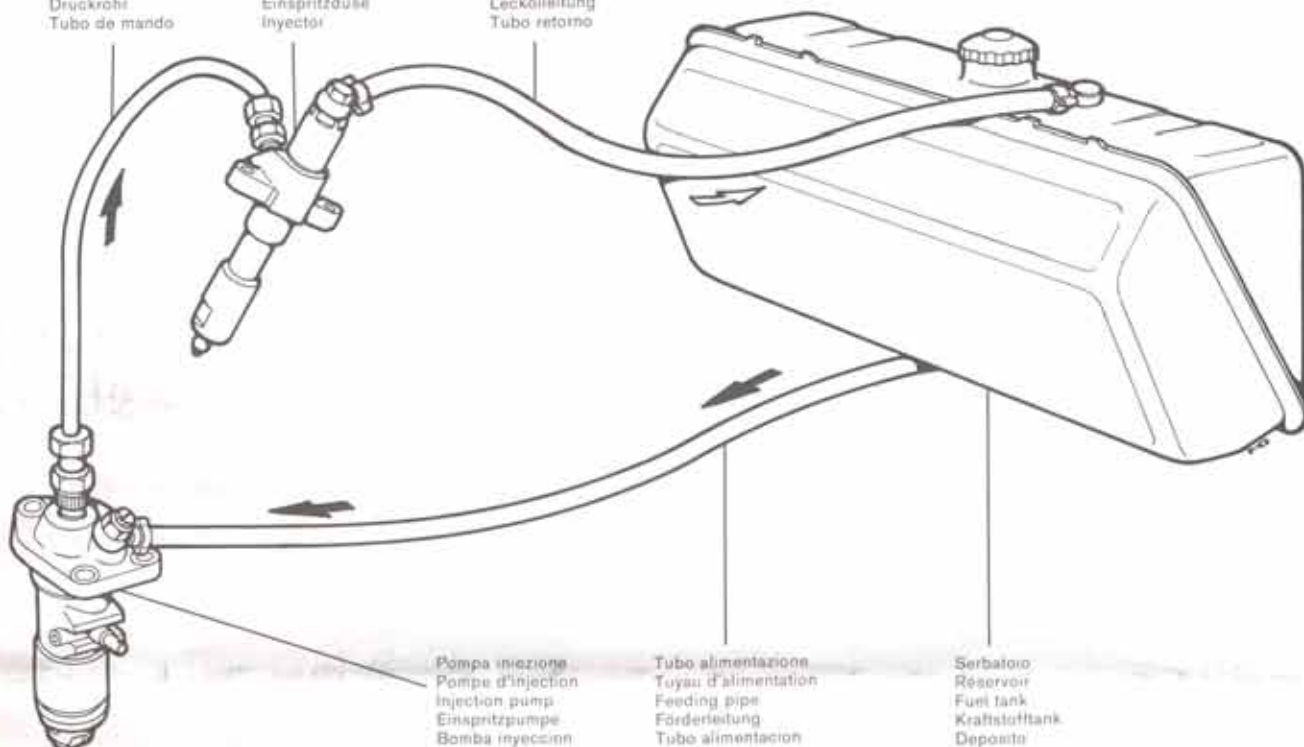
Um sich bei anerkannten
Lombardini-Servicestellen
zu melden, bitte siehe
die Anweisungen bei
letzter Seite.

Para dirigirse a los
servicios oficiales
Lombardini consultar
las instrucciones a
la última página.

Tubo mandata
Tuyau de débit
Delivery line
Druckrohr
Tubo de mando

Iniettore
Injecteur
Injector
Einspritzdüse
Inyector

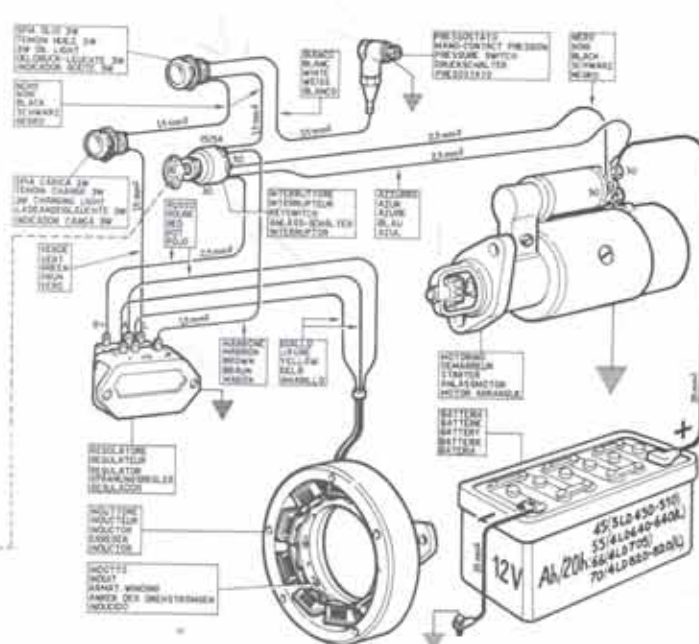
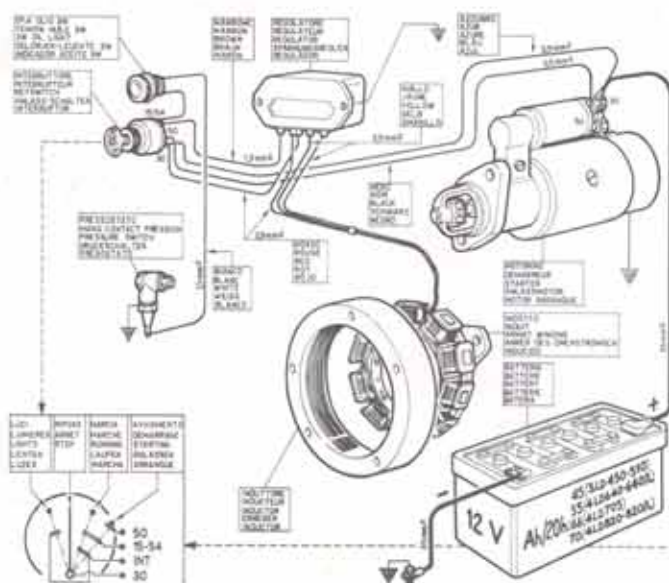
Tubo rifiuto
Tuyau rebut
Return line
Lecköfleitung
Tubo retorno



Senza spia carica batteria
Sans témoin charge batterie
Without battery charging warning light
Ohne Ladeanzeiglampe
Sin indicador carga batería

12V - 90W

Con spia carica batteria
Avec témoin charge batterie
With battery charging warning light
Mit Ladeanzeiglampe
Con indicador carga batería



NORME DI SICUREZZA
NORMES DE SECURITE
SAFETY RULES
SICHERHEITSMASSNAHMEN
NORMAS DE SEGURIDAD

A richiesta, i motori vengono forniti con protezioni relative all'impiego.

Sur demande, les moteurs sont livrés avec protection relative à l'emploi.

On request, engine are supplied with guards according to the use.

Auf Anfrage werden die Motoren mit den zwecksbedingten Schutzvorrichtungen ausgestattet.

A demanda, los motores pueden ser entregados con protecciones en relación su empleo.

Usare solo funicella originale LOMBARDINI.

Utiliser exclusivement la cor-dellette originale LOMBARDINI.

Use only LOMBARDINI original rope

Ausschliesslich LOMBARDINI Original- Anwerfseil benutzen

Utilizar sólo cuerda original LOMBARDINI



Usare solo manovella originale LOMBARDINI.

Utiliser exclusivement la mani-velle originale LOMBARDINI.

Use only LOMBARDINI original hand crank.

Ausschliesslich LOMBARDINI Original- Handkurbel

Utilizar sólo manivela original LOMBARDINI.



ORDINI RICAMBI
COMMANDES PIÈCES
PART ORDERS
E-TEIL BESTELLUNGEN
PEDIDOS DE REPUESTOS

TIPO MOTORE
TYPE DE MOTEUR
ENGINE TYPE
MOTORTYP
TIPO DEL MOTOR



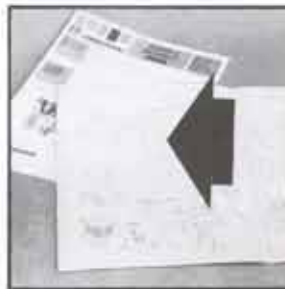
MATRICOLA
MATRICULE
SERIAL NUMBER
MOTORENNUMMER
NUMERO DEL MOTOR



TIPO DELLA MACCHINA
TYPE DE MACHINE
EQUIPMENT TYPE
MASCHINENTYP
MODELO DE LA MAQUINA



MATRICOLA del ricambio
REFERENCE de la pièce
SPARE PART number
BESTELLNUMMER des Teiles
REFERENCIA del repuesto



SERVICE

Per assistenza e ricambi rivolgersi a stazioni di servizio autorizzate Lombardini. N. tel. su libretto service o su pagine gialle.
Pour toute exigence de service après vente et pièces détachées, s'adresser aux stations de service du réseau Lombardini. N. de téléphone indiqué sur brochure relative au service après vente et annuaire catégorique.
For spare parts and after sale assistance contact authorized Lombardini service centers tel Nr. appears on service booklet and yellow pages.
Für service und ersatzteile bitten wir sich autorisierten werkstatte zu wenden. Telef. nummer laut unterer service - Buchlein und auf den gelben seiten.
Para asistencia y repuestos, dirigirse a las estaciones de servicio autorizadas Lombardini. N. Tel. su libretto service y su hojas amarillas.



LOMBARDINI
A KOHLER COMPANY

42100 Reggio Emilia - Italia - ITALY
Via Cav. del Lavoro Adelmo Lombardini, 2
Cas. Post. 1074 - Tel. (+39) 0522 3891
Telex 530003 Motomil - Telegr. Lombardimotor
R.E.A. 227083 - Reg. Impr. RE 10875
Cod. fiscale e Partita IVA 01829970357
CEE Code IT 01829970357
E-MAIL: al@lombardini.it
Internet: http://www.lombardini.it

LOMBARDINI U.S.A. INC. 2150 Boggs Road, Bldg. 300, Suite 300 - Duluth, GA 30096, U.S.A.
LOMBARDINI FRANCE S.A. Allée de Riottier, 47 - 69400 Limas-Villefranche S/Saône, France
LOMBARDINI MOTOREN GmbH Berner Strasse, 54 - 60437 Frankfurt/Main 50 - Deutschland
LOMBARDINI (U.K.) LTD. Unit 7 - Ferry Mills, Osney Mead Industrial Estate - Oxford OX2 0ES, U.K.
LOMBARDINI ESPAÑA S.A. c/Paris, n° 1-9 - Polígono Industrial Cova Solera, 08191 - Rubí Barcelona, ESPAÑA
LOMBARDINI SLOVAKIA sro SA 2 / 1697 036 57 Martin Slovenska Republika
LOMBARDINI INDIA P.L. Plot No. J-2/1 MIDC Industrial Area - Chikahana - (AURANGABAD)
- 431210 Maharashtra - INDIA



1 - 5302 - 075

Mod. 50182 - 1-83
Subject to alteration
Printed in Italy